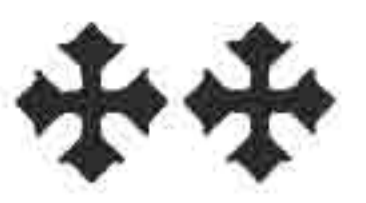


بِسْمِ اللَّهِ الْقَوِي



ΣΥΝ ΘΕΩ ΙΣΧΕΡΟΣ

لتذكار آية عرس قانا الجليل

إبصاليه واطس تقرأ في اليوم الثالث عشر من شهر طوبه

ΔΙΩΨ ἸΤΑΣΜΗ Ἐ-

صرخت بصوتي

ΨΩΙ ΖΑΡΟΚ : ΔΕΝ ΠΑ-

إليك: ومن كل قلبي

ΖΗΤ ΤΗΡΨΑΙΚΩΨ ἸΣΩΚ :

طلبك:

ΜΑΠΑΜΑΖΙ ἸΠΕΚΒΩΚ :

أعط عزاً لعبدك:

ΝΟΖΕΜ ΨΨΗΡΙ ἸΤΕΚΒΩΚΙ.

وخلص ابن أمتك.

ΒΟΝ ΝΙΒΕΝ ἸΤΕ ΨΜΕΘ-

كل البشرية: تتطلع

ΡΩΜΙ : ΣΕΝΑΨ ἘΡΟΚ ὨΠΙ-

إليك يا محب البشر:

ΜΑΙΡΩΜΙ : ἘΤΙ ΔΕ ΝΕΜ

وكذلك الحيوانات:

ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ : ΧΕ ἸΘΟΚ

لأنك أنت الذي

ΕΘΝΑ ΨἸΝΝΟΥΨΡΗΟΥ.

تعطيهم طعامهم.

ΣΕ ΣΑΡ ἸΘΟΚ ΠΕ ΤΕΝ-

لأنك أنت هو

ΖΕΛΠΙΣ : ΔΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ἸΤΕ

رجاؤنا: في يـلوم

ΨΚΡΙΣΙΣ : ΠΕΝΒΟΗΘΟΣ ΔΕΝ

الدينونة: معيننا في

ΝΕΝΘΛΥΨΙΣ : ἕταγ-
 χεμετεν ἑμαψω.

شهدائنا:التي
 أصابتنا جداً.

Δεσποτα Ἰησ Πχς :

أيها السيد يسوع

Πιομοογσιος ἀληθωσ :

المسيح:المساوي

Νεμ πεκιωτ ἠαζαθωσ :

بالحقيقة:مع أيبك

Νεμ πιπῆα ἑπαρακλητωσ

الصالح:والروح المعزي

ετοτωνησ ἠνεψ-

السموات تعترف:

ψφηρ : ἠχε νιψηοτι

بعجائبه وقدرته:

Νεμ τεψμετχωρι : ζωσ

سبحوا الرب

ἑΠωσ δειν οτ ζωσ ἑβερι :

تسبحة جديدة:سبحوا

ζωσ ἑΠωσ ἠκαζι τηρψ.

الرب يا كل الأرض.

ε ἠετδρια ἑμωοτ :

سته أجران ماء:

οτηρηπ εψωτπ ακοτῶ-

حولتها خمراً

τεβ ἑμωοτ : ἑβολζιτεν

مختاراً:بعظم

πεκνιωτ ἠῶοτ : δειν

مجدك:

Κανα ἠτε †Σαλιλα.

في قانا الجليل.

Ζεωψ εαρ νε νιχομ :

لأنها كثيرة هي

ΠΗΕΤΑΚΑΙΤΟΥ ΔΕΝ ΤΕΚ-
 ΧΟΜ : ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ ΕΠΙ-
 ΦΙΔΟΜ : ΗΤΕ ΠΗΕΤ-
 ΖΗΟΥΤΙ ΜΠΕΔΗΣ.

Ησαΐας ΝΕΜ Ηλίας :
 ΝΕΜ Ψωΐσης ΝΕΜ Ιερεμι-
 ας : ατμοϋ έροκ ΧΕ
 Ψασίας : φηΐψατ ου-
 αζμεϋ ΧΕ ΠΧς.

Θωοϋτ τηροϋ ωνι-
 λας : ΝΨηρι Νορθο-
 Δοζος : ΗΤΕΝΖΩΣ ΕΙΗΣ
 ΠΧς : ΠΨηρι ΜΦϋ ΔΕΝ
 ΟΥΜΕΘΜΗ.

ΙσΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΝΕΜ
 Ψα ΕΝΕΖ : ΗΘΟΚ ΠΕ Π-
 ΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ : ΨΩΠΙ
 ΝΕΜΑΝ Ψα ΝΙΕΝΕΖ : ΕΡΕ

القوات: التي صنعتها
 بقوتك: لأنك سمعت
 تنهد: المطروحين
 في القيود.

أشعيا وإيليا:
 وموسى وأرميا:
 دعوك
 ماسيا: الذي
 تفسيره المسيح.

اجتمعوا يا جميع
 الشعوب: أبناء
 الأرثوذكسين: لنسبح
 المسيح: ابن الله
 بالحقيقة.

منذ الدهور
 وإلى الأبد: أنت هو
 ملك الدهور: كن
 معنا إلى الأبد:

πίωοτ ερπρεπι νακ.

لأن بك يليق المجد.

Κατα πεκλαι Πος ναι

كرحمتك يا رب

νηι : δεν πεκεμι μασβω

ارحميني: وبمعرفتك

νηι : ναι νηι Φτ οτοθ

علمني: ارحمني

ναι νηι : χε ασχα θθης

يا الله ثم ارحمني: لأن

εροκ ηχε ταψτηη.

نفسي التجأت إليك.

Λαος νιβεν ετεροτω:

كل الشعوب تحدث:

δεν πεκνιωτ ηθεβιο : σε-

بتواضعك العظيم:

ρολχ εροτε πιεβιω : νεμ

لأن وصاياك أحلى:

πινηηη ηχε νεκεντολη.

من العسل والشهد.

Царевоуноу ηχε πα-

فليفرح قلبي:

ρηητ : δατρη ηπεκραη

باسمك أيها

ωπιηηηη : χε ηθοκ

الرحوم: لأنك إله

οτηοητ ηρεψενρηητ :

متحنن: وكثيرة هي

ναψε πεκλαι ωπιθμηη.

رحمتك أيها البار.

Πιεθνος τηροτ ετακ-

كل الأمم التي

θαμιωοτ : ετεοτωωτ

صنعتها: تسجد

ΝΑΖΡΕΝ ΠΕΚΩΟΥ : ΠΑΟΣ
 ΙΗΣ ΜΑΝΟΥΤ ΝΩΟΥ : ΧΕ
 ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΕΝΒΟΗΘΟΣ.

أمام مجدك: يا ربي
 يسوع عزهم: لأنك
 عوننا.

Ζμαρωοτ ωΙΗΣ ΠΧς
 ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ ΝΑΖΑΘΟΣ :
 ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ἔΠΑΡΑΚΛΗ-
 ΤΟΝ : ΝΟΜΟΟΥΣΙΟΣ ΝΕΜΑΚ.

تباركت يا يسوع
 المسيح: مع أيك
 الصالح: والروح المعزي
 المساوي معك.

Οτοθ εσερπρεπι ΝΑΚ
 ΝΧΕ †ΖΟΥΣΙΑ : ΝΕΜ ΖΑΝ-
 ΜΗΨ ΝΔΟΖΟΛΟΣΙΑ : ΜΑΡΕΝ
 ΧΟΣ ΧΕ ἄΜΗΝ ἌΛ : ΧΕ
 ΠΙΩΟΥ ΦΑ ΠΕΝΝΟΥΤ ΠΕ.

ويليق بك
 السلطان: والتماجيد
 الكثيرة: فلنقل
 آمين الليلويا: لأن
 المجد لإلهنا.

Πεκλαος ΝΕΜ ΤΕΚ-
 ΕΚΚΛΗΣΙΑ : ΜΟΙΝΩΟΥ Ἰ-
 ΟΥΣΩΤΗΡΙΑ : ΣΜΟΥ ἔΤΕΚ-
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ : ΟΤΟΘ ἄΜΟ-
 ΝΙ ἔΜΜΩΟΥ ΨΑ †ΣΤΗΤΕΛΙΑ

أعط خلاصاً:
 لشعبك
 وكنيستك: ببارك
 ميراثك: وارعههم
 إلى الإنقضاء.

σωτην ερον αρεθ
 ερον : σμογ ερον ψεν-
 ρητ θαρρον : εκεερθηνιβι
 εερηι εχων : θα τσκεπη
 ντε νεκτενη.

Πεντωβη ντεκμετ-
 επικης : ωπρηρι μμονο-
 ρηνης : χε ανον ενοι-
 νασθενης : ματανθον
 εθε πεκλαι.

Ὑς Θς Ιης Πχς : αρι-
 οτηναι νεμ πεκλαος : νεμ
 ταμετελαχιςτος : χε αν-
 νοκ οτρηκι οτορ οτχωβ

Φτ ναρμεν θεν πεκ-
 ραν : σωτην ερον οτορ
 ναιναν : θεν πεκοτωψ

اسمنا واحفظنا:
 باركنا وتراف
 علينا: وظللنا:
 تحت ستر
 جناحك.

نطلب من
 لطفك: أيها الابن
 الوحيد الجنس: لأننا
 ضعفاء: أحيانا من
 أجل رحمتك.

يا ابن الله يسوع
 المسيح: اصنع رحمة مع
 شعبك: وحقارتي:
 لأني مسكين وضعيف.

نجنا يا الله
 باسمك: واسمعنا
 وارحمنا: وعزنا

μανομϯ παν : ηνεταγεν-
κοτ ἀριποταμετι.

Χωληνι ἐβολα γε ἀνοκ
οτρεϑερνοβι : μασβω ηνη
ἐνεκμιτωοτι : βιςμη Φϯ
ἐναερμωοτι : ηνετωωνι
ματαλβωοτ.

Φωρ ἡτοικοταμενη :
Ιης ποτρο ἡτε τζιρηνη :
τνασμοτ ἐροκ ἡμηνι
ἡμηνι : τνασμοτ ἐπεκ-
ραν εθτ.

Ὠποτρο ἡτε ηιοτ-
ρωοτ : ὠπιηιωϯ ἡμην-
ἔσωοτ : ὠπιραν εθμεθ
ἡνωοτ : ηιοτρωοτ ἡτε
ἡκαθι ἀρεθ ἔρωοτ.

بارادتك: والذين
رقدوا اذكركم.

اغفر لي فإني
خاطئ: وعلمي
طرقك: أنصت يا الله
إلي دموعي: والمرضى
اشفهم.

يا مخلص المسكونة:
يسوع ملك السلام:
أباركك دائماً
ودائماً: أبارك
اسمك القدوس.

يا ملك الملوك:
أيها الراعي العظيم:
أيها الاسم المملوء
مجداً: احفظ ملوك
الأرض.

وأيضاً إبصاليه آدام تقرأ في اليوم الثالث عشر من شهر طوبه

في عرس قانا الجليل

Αιεργελπισ εροκ :

توكلت عليك: يا

Πᾱσ̄ Ιη̄ς Πᾱνοϋϋ :

ربي يسوع إلهي:

ἔπερχατ ἡσωκ : χε

لا تتركني عنك:

ἡθοκ ταρ πε Φϋ.

لأنك أنت الإله.

Βωλ εβολ ταρσι : ἡ-

حل عني: أعمال

ἡιβηοϋ ἡτε ἡανοβι :

خطاياي:

ἔπερσι ἡρο ἔμοι : εθε

ولا ترفضني: لأني

χε αιερνοβι.

أخطأت.

Τε ταρ ἄλοκ πε πεκ-

لأني أنا عبدك:

βωκ : αριβονθιν εροι :

فـاعني:

ϋϋρο εροκ : εθερεκ

أسألك: أن تترأف

ϋενγητ ταρσι.

عليّ.

Διτωβτ ἔμοκ Π̄σ̄ :

أتضرع إليك يا ربي:

Π̄χ̄ς̄ παοτρο ἔμμη : εθε

أيها المسيح ملكي:

τεκμετασταθος : ἄριοϋ-

العادل ارحمني من أجل

ΝΑΙ ΝΕΜΗΙ.

صلاحك.

ΕΘΒΕ ΝΕΚΜΕΤΨΕΝΖΗΤ:

من أجل رأفاتك:

ΝΕΜ ΠΕΚΡΑΝ ΕΘΥ : ΜΑ-

واسمك القدوس:

ΤΟΥΒΟ ὙΠΑΖΗΤ : ΖΙΤΕΝ

طهر قلبي:

ΠΝΑ ΕΘΥ.

بروح قدسك.

Ε ἸΖΥΔΡΙΑ ὙΜΩΟΥ :

سنة أجران ماء:

ΖΕΝ ΤΚΑΝΑ ἸΝΤΕ † ΣΑΛΙ-

في قانا الجليل:

ΛΕΑ : ΕΟΥΗΡΠ ἈΚΟΥΩΤΕΒ

حولتها خمراً:

ὙΜΩΟΥ : ΖΙΤΕΝ ΤΕΚΣΟΦΙΑ

بحكمتك.

Ζ ἸΝΣΟΠ ὙΜΗΝΙ : † ΠΑ-

سبع مرات كل

ΟΥΩΨΤ ὙΜΟΚ ΠΑΝΟΥ† :

يوم: اسجد لك

ΜΟΙΝΑΝ ἸΝΤΕΚΖΙΡΗΝΗ : ΝΕΜ

يا إلهي: امنحنا

ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

سلامتك: وملكوتك.

Ης ΝΗ ΕΘΥ : ΕΥΖΩΣ

هوذا القديسون:

ὙΜΟΚ ΠΑΘ̄ : ΕΥΧΟΣ

يسبحونك يا ربي:

ΧΕ ὙΟΤΑΒ : ἸΗΣ ΠΧ̄ς

ويقولون قدوس أنت:

Πενβοις.

يا يسوع المسيح ربنا.

Θωκ τε †χομ νεμ
 πιάμαρι : νεμ πῶοτ ις-
 χενπένεεζ : δεν ἔφε
 νεμ ριχεν πικαρι : †νοτ
 νεμ ψα ἐνεεζ .

Ἰης ποτρο ἵτε πῶοτ :
 φηέντεντωβζ ἕμοκ : ἵ-
 θοκ πε ἵσαϥ νεμ ἕφοοτ :
 ἵθοκ νιμ πετόνι ἕμοκ .

Καλωσ δεν οτυεθ-
 μι τενοτωϣτ ἕπιμα-
 ρωμ : πινοτ† ἵταφμη :
 ἕταϥωπι ἵρωμ .

Λαοσ νιβεν ετρωσ :
 ἕφραη ἵεμμανοτηλ :
 χε ἵθοϥ ἀληθωσ :
 πε φ† ἕΠιςλ .

لك القوة والعزة:
 والمجد منذ الدهور:
 في السماء وعلى
 الأرض: الآن وإلـي
 الأبد.

يا يسوع ملك المجد
 يا من نتضرع إليك:
 أنت هو أمس واليوم:
 أنت من يشبهك.

حسناً بالحقيقة:
 نسجد لمحـب البشر:
 الإله الحق:
 الذي صار إنساناً.

كل الشعوب تسبح:
 اسم عمانوئيل:
 لأنه بالحقيقة:
 هو إله اسرائيل.

Ἐπεφωνη ἔπεκχο :
 σαβολ ἔπεκβωκ : σωτεμ
 ἔπατχο : χε ττχο ἔροκ .

لا تصرف وجهك: عن
 عبدك: واسمع ابتهالي:
 لأنني أتوسل إليك .

Μη ταρθεν νινοττ :
 ετὸνι ἔμοκ . Πο̄ς :
 χε ἠθοκ πε πωηρι :
 ἔφτ παχωριτος .

من في الآهة:
 يشبهك يا رب:
 لأنك أنت هو ابن:
 الله الغير المحوى .

Ζωοτη ἠναμετι : νεμ
 πετσαδοτη ἔμοι : θεν
 πεκλαι ἄριπαμετι : νεμ
 πεκοτχαι ματαχοι .

أنت تعرف أفكارى:
 وما في داخلي: فذكرني
 برحمتك: وادر كني
 بخلاصك .

Οτατστηριον : ἠτε
 φτ πιλοτος : αχοτωνη ἔ-
 ρον : ἔβολθεν τπαρθενος

سر: اللـه
 الكلمة: ظهر لنا:
 من العذراء .

Πιοται ἔβολ : θεν ττ-
 ριας εθτ : αϑβισαρξ ἔβολ
 θεν ἔνεχι ἠηθετ .

الواحد من:
 الثالث الأقدس تجسد
 من بطن القديسة .

Ρων αψμοθ ἠραψι :
 χε πιουχαι αψι ψαρον :
 ΤΕΝΜΕΤΒΩΚ ΕΣΕΝΨΑΨΙ :
 αψβολς εβολη θαρον .

امتلاً فمنا فرحاً :
 لأن الخلاص قد جاء
 إلينا: وعبوديتنا المرة:
 قد حلها لنا .

Σωτεμ ἄρεθ ερον :
 ὠπιαζαθος : εκεψωπι
 νεμαν : χε ἠθοκ πε
 πενβονθος .

اسمعنا واحفظنا :
 أيها الصالح :
 وكن معنا :
 لأنك أنت عوننا .

Τενοτωψτ ἡμοκ ὠ-
 πιναητ : φα πιραν ετ-
 ζολαχ:θεν ουθεβιο ἠζητ:
 νεμ ουκελι ετκωλα .

نسجد لك أيها
 المتحنن: يا ذا الاسم
 الحلو: بقلب متواضع :
 وركبة جاثية .

Υς Θς Κς : ναι ἡπι-
 ρεψερνοβι : ἠνοκ θα πιε-
 λαχιστος : χε ατχωκ ἠ-
 χε νανοβι .

يا أيها السيد ابن
 الله: ارحم الخاطيء: أنا
 الحقير: لأن خطاياي
 قد كملت .

Φ† πιαιρωμι : πιρεψ-

يا الله محب البشر:

ὠοτῆρητ : φηέταψω-
πι ἠρωμι : εθε νεψμετ
ψενρητ.

طويل الآناة:الذي
صار إنساناً:من أجل
رأفاته.

Χωμηι ἐβολ πανοτῡ :
ἠηανοβι ἠαρχεος : εθε
μητσο ἠμασνοτῡ : Μαρια
ῡπαρθενος.

اغفر لي يا إلهي:
خطاياي الأولى:من
أجل توصلات والدة
الإله:مريم العذراء.

Ψτηη ηιβεν σεζωσ :
ἐψῡ πηρεψαμιο : σε-
οτωρη ἠπιζημνος : ἠ-
ψαπιταιο.

كل نفس تسبح:
الإله الخالق:
وترسل التسبيح:
ذو الكرامة.

ὠοτῆρητ ἐχωι :
σωτεμ εηαετηηη : Ποσ
ἠρεζ εροι : ἐβοληα
πιψαψ ετηη.

أطل، أناتك عليّ:
واسمع صلاتي:
واحفظني يا رب:من
الشرك المنسوب.

Λοιπον ἀψαληωοτῡ

وأيضاً إذا ما...